





**PARA EMPEZAR**  
**TO MAKE A START, SOMETHING TRADITIONAL FROM OUR LAND**  
**AM ANFANG ETWAS TYPISCHES VON HIER**

-   **GAZPACHO ANDALUZ** **6,00 €**  
ANDALUSIAN GAZPACHO  
ANDALUSISCHE GAZPACHO
-   **TRADICIONAL SALMOREJO CORBOBÉS** **6,00 €**  
TRADITIONAL SALMOREJO CHILLED SOUP WITH HAM AND EGG  
TRADITIONELLER SALMOREJO (EINGEDICKTE GAZPACHO)  
MIT SCHINKEN UND EI
-   **TOMATE DEL TERRENO ALIÑADO** **6,00 €**  
ORGANIC TOMATO WITH SALT AND VINAIGRETTE  
ÖKOLOGISCHE TOMATE MIT SALZ UND VINAIGRETTE
-   **SALPICÓN DE MARISCO** **6,50 €**  
CHOPPED SEAFOOD, ONION, TOMATO AND PEPPER SALAD  
MEERESFRÜCHTESALAT MIT GEHACKTEN ZWIEBELN, TOMATE  
UND PAPRIKA
-  **ENSALADILLA DE GAMBAS** **6,50 €**  
COLE SEAFOOD VEGETABLE SALAD WITH MAYONNAISE  
KARTOFFELSALAT MIT KRABBE
-  **ENSALADA DE PIMIENTOS ASADOS CON VENTRESCA DE ATÚN CONFITADO** **12,00 €**  
ROAST PEPPER SALAD WITH CONFIT TUNA FISH BELLY  
SALAT VON GEBRATENEN PAPRIKA MIT KONFIERTEM  
BAUCHFLEISCH VOM THUNFISCH
-  **NUESTRA CLÁSICA ENSALADA "EL FUERTE"** **11,00 €**  
LECHUGA, TOMATE, CEBOLLA, PEPINO, REMOLACHA, ZANAHORIA,  
ATÚN, ESPÁRRAGOS, AGÚACATE, PALMITO Y HUEVO DURO  
"EL FUERTE" SALAD WITH LETTUCE, TOMATO, ONION, CUCUMBER,  
BEETROOT, CARROT, TUNA, ASPARAGUS, AVOCADO, HEARTS OF PALM  
AND BOILED EGG  
UNSER KLASSISCHER SALAT „EL FUERTE“ MIT EISBERGSALAT, TOMATE,  
ZWIEBEL, GURKE, ROTE BEETE, KAROTTE, TUNFISCH, SPARGEL, AVOCADO,  
PALMHERTZEN UND HART GEKOCHTEM EI
- ENSALADA DE JAMÓN IBÉRICO, QUESO VIEJO, HOJAS TIERNAS Y TOMATE CONFITADO** **12,00 €**  
IBERIAN HAM, MATURE CHEESE, TENDER LEAF AND  
CONFIT TOMATO SALAD  
SALAT MIT IBERISCHEM SCHINKEN, GEREIFTEM KÄSE, ZARTEN SALATBLÄTTERN  
UND KONFIERTE TOMATEN
- NUESTRAS TABLAS (PARA COMPARTIR)**  
**SHARING PLATTERS**  
**PLATTEN ZUM GEMEINSAM ESSEN**
- TABLA DE SALAZONES DE HUELVA** **10,00 €**  
PLATTER OF SALTED FISH FROM HUELVA  
PLATTE PÖKELFISCH AUS HUELVA
- TABLA DE QUESOS DE HUELVA, FRUTOS SECOS Y MEMBRILLO CASERO** **10,00 €**  
PLATTER OF CHEESES FROM THE MOUNTAINS OF HUELVA,  
NUTS AND HOMEMADE QUINCE JELLY  
KÄSEPLATTE SERRANÍA DE HUELVA, TROCKENFRÜCHTE UND  
HAUSGEMACHTE QUITTENPASTE
- TABLA DE JAMÓN IBÉRICO DE HUELVA CON SUS REGAÑÁS** **10,00 €**  
PLATTER OF IBERIAN CURED HAM FROM HUELVA SERVED  
WITH REGAÑÁS CRISP FLATBREAD  
PLATTE IBÉRICO SCHINKEN AUS HUELVA MIT REGAÑÁS
- TABLA DE IBÉRICOS CON SUS REGAÑÁS** **15,00 €**  
PLATTER OF IBERIAN CURED MEATS SERVED WITH  
REGAÑÁS CRISP FLATBREAD  
GEMISCHTE IBÉRICO PLATTE MIT REGAÑÁS






**NUESTRAS FRITURAS**  
**FRIED FISH**  
**FRITTIERTES**

	<b>VARIADO DE CROQUETAS CASERAS</b> HOMEMADE CROQUETTES HAUSGEMACHTE KROKETTEN	<b>7,00 €</b>
	<b>BOQUERONES FRITOS</b> FRIED ANCHOVIES FRITTIERTE SARDELLEN	<b>7,00 €</b>
	<b>ADOBO</b> MARINATED CUTTLEFISH MARINIRTER FISCH	<b>7,00 €</b>
	<b>PUNTILLITAS</b> FRIED BABY SQUIDS KLEINE TINTENFISCHE	<b>7,00 €</b>
	<b>CALAMARES</b> FRIED SQUIDS FRITTIERTE TINTENFISCHE	<b>7,00 €</b>
	<b>CHOCOS FRITOS</b> FRIED CUTTLEFISH FRITTIERTE TINTENFISCHE	<b>7,00 €</b>
	<b>VARIADO DE FRITURA DE NUESTRA LONJA (BOQUERÓN, ADOBO, PUNTILLITA Y CALAMAR)</b> ASSORTED FRIED CATCH OF THE DAY (ANCHOVIES, MARINATED CUTTLEFISH, BABY SQUID AND SQUID) FRITTIERTE FISCHPLATTE DIREKT VOM FISCHMARKT (SARDELLEN, MARINIRTER FISCH, BABYTINTENFISCHE, TINTENFISCHE)	<b>10,00 €</b>
	<b>MARISCOS</b> <b>SEAFOOD</b> <b>MEERESFRÜCHTE</b>	
	<b>GAMBAS COCIDAS O A LA PLANCHA</b> GRILLED OR COOKED PRAWNS GEKOCHTE ODER GEGRILLTE KRABBen	<b>11,00 €</b>
	<b>LANGOSTINOS COCIDOS O A LA PLANCHA</b> GRILLED OR COOKED KING PRAWNS GEKOCHTE ODER GEGRILLTE GARNELEN	<b>12,00 €</b>
	<b>ALMEJAS (200GR)</b> CLAMS VENUSMUSCHEL	<b>16,00 €</b>
	<b>COQUINAS (200GR)</b> COCKLES HERZMUSCHELN	<b>12,00 €</b>
	<b>PESCADOS Y CARNES</b> <b>FISH &amp; MEAT</b> <b>FISCH UND FLEISCH</b>	
	<b>ALBÓNDIGAS DE CHOCO EN SALSA VERDE</b> SQUID MEATBALLS TINTENFISCHKLÖSSCHEN IN GRÜNER SOSSE	<b>11,00 €</b>
	<b>TABLA DE PULPO A LA GALLEGA</b> PLATTER OF GALICIAN-STYLE OCTOPUS PLATTE OKTOPUS AUF GALIZISCHE ART	<b>10,00 €</b>
	<b>ATÚN ENCEBOLLADO</b> TUNAFISH WITH ONION SAUCE THUNFISCH MIT ZWIEBELN	<b>11,00 €</b>
	<b>CALAMAR DE TRASMALLO A LA PLANCHA</b> GRILLED SQUID GEGRILLTER TINTENFISCH	<b>14,00 €</b>





- |   |   |                |
|---|---|----------------|
|  | <b>SARDINAS A LA PLANCHA</b><br>GRILLED SARDINES<br>GEGRILLTE SARDINEN  | <b>8,00 €</b>  |
|  | <b>CARRILLERA EN SALSA DE VINO TINTO</b><br>PORK CHEEK WITH RED WINE SAUCE<br>BÄCKCHEN IN ROTWEINSOSSE  | <b>11,00 €</b> |
|  | <b>PRESA IBÉRICA CON PATATAS A LO POBRE</b><br>IBERIAN PORK WITH POTATO AND ONION<br>IBERISCHE SCHWEINEFLEISCH VON DER SCHULTER MIT<br>BRATKARTOFFELN | <b>14,00 €</b> |
|  | <b>SECRETO IBÉRICO</b><br>IBERIAN-PORK SECRETO (MARBLED CUT BY THE SHOULDER BLADE)<br>IBERISCHES SCHWEINEFLEISCH "SECRETO"                            | <b>12,00 €</b> |

**ARROCES**  
**OUR RICE DISHES**  
**REISGERICHTE**

PRECIOS POR PERSONA (MÍNIMO 2 PAX)  
PRICE PER PERSON (MINIMUM 2 PAX)  
PREIS PRO PERSON (MINDESTENS 2 PERSONEN)










- |   |  |                |
|---|--|----------------|
|    | <b>PAELLA MIXTA</b><br>"EL FUERTE" MIXED PAELLA<br>GEMISCHTE PAELLA "EL FUERTE"  | <b>15,00 €</b> |
|  | <b>ARROZ NEGRO CON SEPIA Y MARISCO</b><br>BLACK RICE WITH CUTTLEFISH AND SEAFOOD<br>SCHWARZER REIS MIT SEPIA UND MEERESFRÜCHTEN                          | <b>15,00 €</b> |
|  | <b>ARROZ MARINERO CALDOSO</b><br>MOIST RICE WITH SEAFOOD<br>SUPPIGER SEEMANNSREIS  | <b>15,00 €</b> |
|  | <b>ARROZ VERDE CON ESPÁRRAGOS, SETAS Y VERDURAS</b><br>RICE WITH GREEN ASPARAGUS, MUSHROOMS AND VEGETABLES<br>REIS MIT GRÜNEM SPARGEL, PILZEN UND GEMÜSE | <b>15,00 €</b> |
|  | <b>ARROZ CON CARABINEROS O BOGAVANTE</b><br>RICE WITH LOBSTER OR PRAWNS<br>REIS MIT HUMMER ODER RIESENGARNELE  | <b>21,00 €</b> |

**POSTRES DE NUESTRO OBRADOR**  
**HOMEMADE DESSERTS**  
**HAUSGEMACHTE NACHTISCHE**

- |   |   |               |
|---|---|---------------|
|   | <b>TOCINO DE CIELO CON CREMA DE ARROZ CON LECHE<br/>E HIGOS MACERADOS</b><br>EGG AND SYRUP CUSTARD WITH RICE PUDDING<br>AND MACERATED FIGS<br>TOCINO DE CIELO (SÜSSSPEISE AUS EIGELB UND SIRUP)<br>MIT REISCREME UND EINGELEGTEN FEIGEN | <b>6,00 €</b> |
|   | <b>¡SUPER CHOCOLATE!</b><br>SUPER CHOCOLATE!<br>SUPER SCHOKOLADE!   | <b>6,00 €</b> |
|   | <b>DULCE D.O. HUELVA</b><br>TYPICAL SWEET FROM HUELVA<br>TYPISCHER TORTE VON HUELVA   | <b>6,00 €</b> |
|   | <b>ENSALADA DE FRUTAS DE TEMPORADA</b><br>SEASONAL FRUIT SALAD<br>OBSTSALAT DER SAISON  | <b>6,00 €</b> |
|    |   | <b>57 cal</b> |
|   | <b>TARTAS DE LA CASA</b><br>SELECTION OF HOMEMADE TARTS<br>KUCHEN DES HAUSES  | <b>6,00 €</b> |
|    | <b>SORBETE DE MOJITO</b><br>MOJITO SORBET<br>MOJITO-SORBET  | <b>6,00 €</b> |



**BLANCOS**  
WHITE WINES / WEISSWEINE

 <b>MIORO</b> D.O. CONDADO DE HUELVA	<b>14,00 €</b>	<b>9,80 €</b>
 <b>VIÑA BARREDERO 100% ZALEMA</b> D.O. CONDADO DE HUELVA	<b>15,00 €</b>	<b>10,50 €</b>
 <b>JUAN JAIME 100% ZALEMA</b> D.O. CONDADO DE HUELVA	<b>15,00 €</b>	<b>10,50 €</b>
 <b>MARQUÉS DE VILLALÚA</b> D.O. CONDADO DE HUELVA	<b>15,00 €</b>	<b>10,50 €</b>
 <b>% UZ 100% ZALEMA</b> D.O. CONDADO DE HUELVA	<b>16,00 €</b>	<b>11,20 €</b>
 <b>DELEA A MARCA VILLABLANCA</b> VERMENTINO	 <b>18,00 €</b> <b>3,50 €</b>	<b>12,60 €</b>
 <b>MIS DOS ESTRELLAS</b> D.O. CONDADO DE HUELVA	<b>19,00 €</b>	<b>13,30 €</b>
<b>GRAN FEUDO CHARDONNAY</b> D.O. NAVARRA	 <b>14,00 €</b> <b>3,00 €</b>	<b>9,80 €</b>
<b>VIÑA CANTOSÁN VERDEJO</b> D.O. RUEDA	<b>14,00 €</b>	<b>9,80 €</b>
<b>VIÑA SOL CHARDONNAY</b> D.O. PENEDES	<b>14,00 €</b>	<b>9,80 €</b>
<b>CUATRO RAYAS VERDEJO</b> D.O. RUEDA	<b>15,00 €</b>	<b>10,50 €</b>
<b>CUATRO RAYAS SAUVIGNON BLANC</b> D.O. RUEDA	<b>15,00 €</b>	<b>10,50 €</b>
<b>AVELEDA</b> D.O. VINHOS VERDES PORTUGAL	<b>15,00 €</b>	<b>10,50 €</b>
<b>VIÑAS DEL VERO CHARDONNAY</b> D.O. SOMONTANO	<b>16,00 €</b>	<b>11,20 €</b>
<b>LOLO</b> D.O. RÍAS BAIXAS	<b>16,00 €</b>	<b>11,20 €</b>
<b>FINCA LA COLINA SAUVIGNON BLANC</b> D.O. RÍAS BAIXAS	<b>19,00 €</b>	<b>13,30 €</b>

**ROSADOS**  
ROSÉ WINES / ROSÉWEINE

<b>GRAN FEUDO</b> D.O. NAVARRA	 <b>14,00 €</b> <b>3,00 €</b>	<b>9,80 €</b>
<b>MATEUS ROSÉ</b> D.O. PORTUGAL	<b>15,00 €</b>	<b>10,50 €</b>
<b>RAMÓN BILBAO GARNACHA</b> D.O. RIOJA	<b>17,00 €</b>	<b>11,90 €</b>



## TINTOS

### RED WINES / ROTWEINE

	<b>OLIVEROS ROBLE</b> D.O. CONDADO DE HUELVA	<b>15,00 €</b> <b>3,50 €</b>	<b>10,50 €</b>
	<b>DELEA A MARCA VILLABLANCA</b> MERLOT	<b>17,00 €</b>	<b>11,90 €</b>
	<b>VALLEHONDO</b> D.O. CONDADO DE HUELVA	<b>19,00 €</b>	<b>13,30 €</b>
	<b>SEMELE</b> D.O. RIBERA DEL DUERO	<b>17,00 €</b>	<b>11,90 €</b>
	<b>BERONIA CRIANZA</b> D.O. RIOJA	<b>14,00 €</b> <b>3,00 €</b>	<b>9,80 €</b>
	<b>GRAN FEUDO RESERVA</b> D.O. NAVARRA	<b>14,00 €</b> <b>3,00 €</b>	<b>9,80 €</b>
	<b>ENTRELOBOS</b> D.O. RIBERA DEL DUERO	<b>17,50 €</b>	<b>12,25 €</b>
	<b>RAMÓN BILBAO CRIANZA</b> D.O. RIOJA	<b>18,00 €</b>	<b>12,60 €</b>
	<b>BARBAZUL TINTO ROBLE</b> VINOS DE LA TIERRA DE CÁDIZ	<b>19,00 €</b>	<b>13,30 €</b>
	<b>PRUNO</b> D.O. RIBERA DEL DUERO	<b>19,00 €</b>	<b>13,30 €</b>
	<b>CEPA 21</b> D.O. RIBERA DEL DUERO	<b>23,00 €</b>	<b>16,10 €</b>

## MAGNUMS

	<b>GRAN FEUDO RESERVA</b> D.O. NAVARRA	<b>22,00 €</b>	<b>15,40 €</b>
	<b>SEMELE</b> D.O. RIBERA DEL DUERO	<b>27,00 €</b>	<b>18,90 €</b>

## CAVAS & CHAMPAGNES SEKT & CHAMPAGNER

	<b>CASTILLO DE PERELADA BRUT RESERVA</b> D.O. CAVA	<b>14,00 €</b>	<b>9,80 €</b>
	<b>CASTILLO DE PERELADA ROSADO</b> D.O. CAVA	<b>14,50 €</b>	<b>10,15 €</b>
	<b>SUMARROCA BRUT RESERVA</b> D.O. CAVA	<b>18,00 €</b>	<b>12,60 €</b>
	<b>AGUSTÍ TORRELLÓ MATA RESERVA</b> D.O. CAVA	<b>21,00 €</b>	<b>14,70 €</b>
	<b>TAITTINGER BRUT RESERVE</b> D.O. CAVA	<b>50,00 €</b> <b>(1/2) 28,00 €</b>	<b>35,00 €</b> <b>19,60 €</b>
	<b>MOËT &amp; CHANDON BRUT RESERVE</b>	<b>50,00 €</b>	<b>35,00 €</b>



## REFRESCOS, AGUAS Y ZUMOS

SOFT DRINKS, WATERS AND JUICES

ERFRISCHUNGSGETRÄNKE, MINERALWASSER  
UND SÄFTE

<b>AGUA SIN GAS 50 CL</b> STILL WATER / STILLES MINERAL WASSER	<b>2,40 €</b>	<b>0,00 €</b>
<b>AGUA CON GAS 50 CL</b> SPARKLING WATER MINERALWASSER MIT KOHLENSÄURE	<b>2,40 €</b>	<b>0,00 €</b>
<b>REFRESCOS</b> SOFT DRINKS ERFRISCHUNGSGETRÄNKE	<b>2,40 €</b>	<b>0,00 €</b>
<b>ZUMOS</b> JUICES / SÄFTE	<b>2,50 €</b>	<b>0,00 €</b>
<b>ZUMOS NATURALES</b> FRESH JUICES / FRISCHE SÄFTE	<b>4,00 €</b>	<b>2,80 €</b>

## CERVEZAS

BEERS / BIERE

<b>GRIFO CAÑA 30CL</b> DRAUGHT / BIER VOM FASS	<b>2,50 €</b>	<b>0,00 €</b>
<b>GRIFO TANQUE 50CL</b> DRAUGHT / BIER VOM FASS	<b>4,70 €</b>	<b>0,00 €</b>
<b>SIN ALCOHOL</b> ALCOHOL FREE / ALKOHOLFREI	<b>2,50 €</b>	<b>0,00 €</b>
<b>NACIONAL BOTELLA</b> SPANISH BOTTLED BEER NATIONALES FLASCHENBIER	<b>2,70 €</b>	<b>1,90 €</b>
<b>NACIONAL BOTELLA ESPECIAL</b> SPANISH SPECIAL BOTTLED BEER NATIONALES SPEZIELLES FLASCHENBIER	<b>4,00 €</b>	<b>2,80 €</b>
<b>INTERNACIONAL BOTELLA</b> IMPORTED BOTTLED BEER INTERNATIONALES FLASCHENBIER	<b>4,00 €</b>	<b>2,80 €</b>

## SANGRÍA & TINTO DE VERANO

<b>COPA DE SANGRÍA</b> GLASS OF SANGRIA / GLAS SANGRIA	<b>4,50 €</b>	<b>0,00 €</b>
<b>JARRA DE SANGRÍA 1L</b> JUG OF SANGRIA / KRUG SANGRÍA	<b>14,00 €</b>	<b>9,80 €</b>

## VINOS GENEROSOS

WINE WITH MIXER /  
ROTWEINSCHORLE

## APERITIVOS Y AMARGOS

APERITIFS & BITTERS  
APERITIVE UND BITTER

<b>3,00 €</b>	<b>0,00 €</b>
<b>4,20 €</b>	<b>0,00 €</b>

# Naturalness

UNA EXPERIENCIA DE BIENESTAR DE FUERTE HOTELES  
A WELLNESS EXPERIENCE BY FUERTE HOTELES  
EINE ERFAHRUNG DES WOHLBEFINDENS VON FUERTE HOTELES

## Información Responsable / Responsible Information / Verantwortungsbewusste Information



### **La alimentación Saludable (baja en calorías, colesterol y grasas). Healthy eating (low calorie, low cholesterol and low fat). Die gesunde Ernährung (kalorien-, cholesterin- und fettarm).**

La alimentación saludable es un hábito que te proporciona calidad de vida porque si hay salud, hay vida, y la calidad está en saber valorar esas experiencias gratificantes que nos aportan riqueza espiritual y bienestar.

Healthy eating not only prolongs your life, but also increases its quality. Quality of life lies in appreciating enriching experiences, which provide spiritual wealth and well-being.

Gesunde Ernährung ist eine Angewohnheit, die Ihnen Lebensqualität gibt. Gesundheit bedeutet Leben und Qualität beruht darauf, diese erfreulichen Erfahrungen zu schätzen, die zu unserem geistigen Reichtum und Wohlbefinden beitragen.



### **El sabor de la zona y la contribución al desarrollo local. Regional flavours and contribution to local development. Der Geschmack der Region und der Beitrag zur lokalen Entwicklung.**

En nuestros restaurantes podrá disfrutar de una selección de los mejores platos y productos autóctonos que te invitan a conocer mejor la gastronomía de la zona y a impregnarte de los olores y sabores más tradicionales que caracterizan la cultura del lugar. Para su preparación, se utilizan materias primas de temporada obtenidas en la zona, que nos llegan a través de los proveedores locales, por lo que contribuimos al desarrollo económico de la zona.

A selection of the best local dishes and products can be enjoyed at our restaurants, which invite you to learn more about the region's cuisine while enticing you with the most traditional aromas and flavours for which the area's culture is known. Locally obtained seasonal ingredients are used to prepare all of our dishes. We source these from local suppliers to make sure we contribute to the area's economic development.

In unseren Restaurants können Sie eine Auswahl der besten Gerichte und lokalen Produkte genießen, die Sie dazu einladen die Gastronomie der Region besser kennenzulernen. Lassen Sie sich von traditionellen Gerüchen und Aromen einhüllen, die die lokale Küche charakterisieren. Für die Zubereitung werden regionale Saisonprodukte verwendet, die uns von lokalen Lieferanten geliefert werden. Dadurch tragen wir zur wirtschaftlichen Entwicklung der Region bei.

### **En cumplimiento del Reglamento (UE) N° 1169/2011, le informamos que tiene a su disposición información sobre el contenido en alérgenos de todos nuestros platos, rogamos solicite dicha información al personal del restaurante.**

In compliance with EU Regulation N° 1169/2011, we would like to inform you that we have a list of all the allergens contained within our dishes. Our staff is happy to provide you upon request.

Gemäß der Richtlinie der 1169/2011 der EU informieren wir Sie, dass Sie sich über die Allergene, die in unseren Gerichten enthalten sind, beim Personal des Restaurants informieren können.

### **Valor Nutricional. Cal/100gr - Nutritional Value. Cal/100gr - Orientierungsnährwert. Cal/100gr**

- Valor nutricional orientativo. Estos cálculos se han realizado con 100 gr de cada elaboración.

- Nutritional value is for guidance only; These calculations have been made based on 100 gr each preparation.

- Orientierungsnährwert - die Berechnung erfolgte pro 100 Gramm Jedes Gerichts.

Todos los productos de pesca de esta carta para consumir en crudo o prácticamente en crudo han sido previamente congelados a -20°C durante 24 horas.

All fish products of this menu to be eaten raw or almost raw have been previously frozen for 24 hours at a temperature of minus 20 degrees Celsius.

Alle Fischprodukte dieser Speisekarte, die roh oder fast roh gegessen werden, wurden vorab, während 24 Stunden, bei -20°C tiefgefroren.



Vegetariano  
Vegetarian  
Vegetarisch



Picante  
Spicy  
Scharf